



<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</b></p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Hereby adopts:</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, usvaja:</p>
<p style="text-align: center;"><b>LIGJI PËR KONFLIKTET ADMINISTRATIVE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>LAW ON ADMINISTRATIVE CONFLICTS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ZAKON O UPRAVNIM SPOROVIMA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qellimi</b></p> <p>Ky ligj ka për qëllim rregullimin e konfliktit administrativ, mbrojtjen gjyqësore të të drejtave të personave fizikë, juridikë, si dhe vlerësimin e ligjshmërisë të akteve administrative në procedurën administrativ.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1 Aim</b></p> <p>The present Law aims regulating the administrative conflict, judicial protection of rights of legal persons, natural persons and assessment of lawfulness of administrative acts in administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovaj zakon ima za svrhu sredjivanje upravnog spora, sudsku zastitu prava fizickih i pravnih lica kao i ocenjivanje zakonitosti upravnih akata u upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Përkufizimet</b></p> <p>1. Për qëllimet e këtij ligji, termat e përdorur në vijim kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Organ- nënkupton organet e administratës publike, organet e qeverisjes qendrore dhe organet e tjera në varësi të tyre, organet e vetëqeverisjes lokale dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Definitions</b></p> <p>1. For the purposes of the present Law:</p> <p>1.1. Body – means public administration bodies, central government bodies and other bodies on their dependence, local government bodies and bodies on their</p>	<p style="text-align: center;"><b>Clan 2 Definicije</b></p> <p>1. U svrhe ovog zakona, izrazi korišćeni u nastavku imaju sledeći značaj:</p> <p>1.1 Organ- Organi javne uprave podrazumevajuse, organi centralne uprave i njeni drugi podredjeni organi, organi lokalne uprave i njeni drugi</p>



<p>organet në varësi të tyre, kur në ushtrimin e autorizimeve publike vendosin në çështjet administrative.</p> <p>1.2 Akt administrativ- nënkupton çdo vendim të organit të paraparë me paragrafin 1.1 të këtij neni, i cili merret në fund të një procedure administrative në ushtrimin e autorizimeve publike dhe që prek, në mënyrë të favorshme ose jo të fovorshme të drejtat e njohura ligjërisht, liritë ose interesat e personave fizikë ose juridikë.</p>	<p>dependence, when during exercising public authorizations decide on administrative issues.</p> <p>1.2. Administrative act – means every decision of the body foreseen in paragraph 1, item 1 of this article, which shall be taken in the end of the administrative procedure on exercising public authorizations and which effects, in favor or not favor manner legally recognized rights, freedoms or interests of private or legal persons.</p>	<p>podređjeni organi kada u vršenju javnih ovlašćenja rešavaju u upravnim stvarima.</p> <p>1.2 Administrativni akat podrazumeva svako rešenje upravnog organa predviđen u stavu 1 tačke 1 ovog člana, koji se donosi nakon upravnog postupka u vršenju javnih ovlašćenja i koji dodiruje direktno ili indirektno poznata zakonska prava, slobodu ili interesi fizičkih i pravnih lica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p>
<p>Gjykata në konfliktin administrativ vendos për ligjshmërinë e akteve administrative, me të cilat organet e administratës, në ushtrimin e autorizimeve publike, vendosin për të drejtat dhe detyrimet e personave fizikë dhe juridikë në çështjet administrative.</p>	<p>The Court decides on lawfulness of administrative acts regarding the administrative conflict, with which acts in exercising of public authorizations decide for the rights and obligations of legal persons, natural persons in administrative issues.</p>	<p>Sud u upravnom sporu odlučuje o zakonitosti upravnih akata, sa kojima upravni organi u vršenju javnih ovlašćenja odlučuju o pravima i obavezama fizičkih i pravnih lica ili drugih lica u upravnim stvarima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p>
<p>1. Të drejtën për të filluar konfliktin administrativ ka personi fizik ose personi juridik, nëse ai/ajo konsideron se me aktin administrativ i është shkelur ndonjë e drejtë apo</p>	<p>1. Based on the Law, a private person or a legal entity has the right to start an administrative conflict, if he/she considers that by the administrative act, his/her rights</p>	<p>1. Pravo pokretanja upravnog spora ima fizičko lice ili pravno lice ako smatra da mu je upravnim aktom povredjeno neko pravo ili direktni interes koji je osnovan</p>



<p>interesi i drejtëpërdrejtë personal i bazuar në ligj.</p> <p>2.Organi i administratës, Avokati i Popullit, shoqatat dhe organizatat e tjera, të cilat veprojnë në mbrojtje të interesave publike mund të fillojnë konfliktin administrativ.</p> <p>3.Organi ka të drejtë të iniciojë konfliktin administrativ, kundër vendimit, që është marrë në bazë të ankesës në procedurën administrative, nëse ai/ajo konsideron se është shkelur ndonjë e drejtë ose interes i tij.</p> <p>4.Nëse me aktin administrativ është shkelur ligji në favor të personit fizik, personit juridik, konfliktin mund ta iniciojë prokurori publik kompetent ose organi tjetër i autorizuar me ligj. Organet e administratës kanë për detyrë që, kur të kenë mësuar për to, të njoftojnë prokurorin publik kompetent ose organin e autorizuar me ligj.</p> <p>5.Konfliktin administrativ mund ta iniciojë edhe prokurori publik kompetent ose personi i autorizuar nëse me aktin administrativ është shkelur ligji në dëm të organeve të qeverisjes qendrore dhe të organeve të tjera në varësi të tyre, të organeve të vetëqeverisjes lokale dhe të organeve në varësi të tyre, kur janë shkelur të drejtat pronësore të këtyre organeve.</p>	<p>or direct personal interests have been violated.</p> <p>2. Administration body, ombudsperson, associations and other organizations, which protect public interests, may start an administrative conflict.</p> <p>3. Administration body has the right to initiate an administrative conflict, against the decision taken based on complain in the administrative procedure, if he/she considers that any rights or interests have been violated.</p> <p>4. If, by the administrative act the Law has been violated in the favor of a private person, legal entity, the conflict can be initiated by a competent public prosecutor or by other body authorized by the Law. All administration bodies are obliged to inform competent public prosecutor or the body authorized by the Law.</p> <p>5. An administrative conflict can be started also by the competent public attorney or authorized person, if by an administrative act the Law has been violated in the disadvantage of central government bodies and other bodies on their dependence, local government bodies and bodies on their dependence, where the property rights of</p>	<p>na zakon.</p> <p>2. Upravni organ, ombudsman, društva i druge organizacije koje rade na zaštiti javnih interesa mogu pokrenuti upravni spor.</p> <p>3. Upravni organ ima pravo pokretanja upravnog spora protiv rešenja, koja je donošena po žalbi u upravnom postupku ako on/ona smatra da mu je povredjeno njegova prava ili interesi .</p> <p>4. Ako je upravnim aktom povredjen zakon u korist fizičkog lica, pravnog lica , spor može da pokrene javni tužilac, koji je nadležan ili drugi ovlašćeni organ zakonom . Upravni organi dužni su kada zaznaju za to da obaveštavaju nadležnog javnog tužioca ili drugog po zakonu ovlašćenog organa.</p> <p>5. Upravni spor može pokrenuti i nadležni javni pravobranilac ili ovlašćeno lice ako pravnim aktom je povredjen zakon na štetu organa centralne uprave i njeni drugi podredjeni organi, organi lokalne uprave i njeni drugi podredjeni organi kada su povredjena imovinska prava ovih organa.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Konflikti administrativ zgjidhet nga gjykatat kompetente për çështjet administrative.</p>	<p>these bodies have been violated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Administrative conflict shall be solved by competent courts for administrative issues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Upravne sporove rešava nadležni sud za upravna pitanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Aktgjykimet e gjykatës, të nxjerra në konfliktet administrative, janë të detyrueshme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>The court decisions issued in administrative conflicts are mandatory.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>Presude suda donesene u upravnim sporovima su obavezne.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Konflikti administrativ</b></p> <p>1. Konflikti administrativ mund të fillojë vetëm kundër aktit administrativ të nxjerrë në procedurën administrative në shkallë të dytë.</p> <p>2. Konflikti administrativ mund të fillohet edhe kundër aktit administrativ të shkallës së parë, kundër të cilit në procedurën administrative ankimi nuk është i lejuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Administrative conflict</b></p> <p>1. An administrative conflict can be started only against the administrative act issued in the administrative procedure of the court of appeals.</p> <p>2. An administrative conflict can be started also against the administrative act of the first instance, against which in the administrative procedure, complain is not allowed.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Upravni spor</b></p> <p>1. Upravni spor može se pokrenuti protiv upravnog akta koji je donesen u drugostepenom upravnom postupku.</p> <p>2. Upravni spor može da se pokreće i protiv upravnog akta prvostepenog organa, protiv koga nije dozvoljeno žalba u upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>Konflikti administrativ mund të fillojë edhe kur organi kompetent nuk ka nxjerrë akt përkatës administrativ sipas kërkesës ose ankesës së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>An administrative conflict can also start when a competent body has not issued the relevant administrative act according to the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p>Upravni spor može se pokrenuti i kada nadležni organ nije doneo odgovarajući upravni akt prema zahtevu ili žalbe</p>



<p>palës, nën kushtet e parashikuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>1. Konflikti administrativ nuk mund të zhvillohet:</p> <p>1.1 kundër akteve të nxjerra në çështjet, në të cilat është siguruar mbrojtja gjyqësore jashtë konfliktit administrativ;</p> <p>1.2 kundër akteve të nxjerra në çështjet rreth të cilave, sipas dispozitës së ligjit nuk mund të zhvillohet konflikti administrativ;</p> <p>1.3 kundër akteve administrative, që përbëjnë një detyrim të përgjithshëm, të nxjerra nga organet e administratës, përveç kur ato cenojnë të drejtat e ligjshme të palëve.</p> <p>2. Në çështjet nga nënparagrafi 2 i paragrafit 1 të këtij neni mund të zhvillohet konflikti administrativ kur organi me rastin e nxjerrjes së aktit administrativ i ka kapërcyer kufijtë e kompetencës.</p>	<p>request or complain of the party, under the conditions foreseen by the law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>1. Administrative conflict can not be initiated:</p> <p>1.1 against issued acts on the issues on which the legal defense out the administrative conflict has been provided;</p> <p>1.2 against issued acts on the issues about which according to the legal provision of the law, an administrative conflict can not be initiated;</p> <p>1.3 Against administrative acts that comprise a general obligation, issued by administration bodies, except when they violate legal rights of the parties.</p> <p>2. Regarding issues under item 2, paragraph 1 of this article, an administrative conflict can be initiated when the body issues an administrative act has exceeded the competences.</p>	<p>stranke pod uslovima predvidjenim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p>1. Upravni spor se ne može voditi:</p> <p>1.1 protiv akata donesenih u stvarima u kojima je sudska zaštita obezbedjena van upravnog spora.</p> <p>1.2 protiv akata donesenih u stvarima o kojima se po odredbi zakona ne može voditi upravni spor.</p> <p>1.3 protiv upravnih akata koji sadrže opštu obavezu doneseni od strane upravnih organa, osim kada one potcenuju zakonska prava stranke.</p> <p>2. U stvarima iz tačke „2„stav 1 ovog člana može se vodi upravni spor kad je organ pri donošenju upravnog akta prekoračio granice nadležnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p>1. Akti administrativ mund të kundërshtohet:</p> <p>1.1 për shkak se nuk janë aplikuar fare ose</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>1. An administrative act can be objected:</p> <p>1.1 for the reason that, the law has not</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p>1.Upravni akt može se pobijati:</p> <p>1.1 ako se u aktu nije uopšte ili nije</p>



<p>nuk janë aplikuar drejt dispozitat ligjore;</p> <p>1.2 për shkak se akti është nxjerrë nga organi jokompetent;</p> <p>1.3 për shkak se në procedurë, që i ka paraprirë aktit, nuk është vepruar sipas rregullave të procedurës, nuk është vërtetuar drejt gjendja faktike, apo nëse nga faktet e vërtetuara është nxjerrë konkluzioni jo i drejtë në pikëpamje të gjendjes faktike.</p> <p>2. Akti administrativ nuk mund të kundërshtohet për aplikim jo të drejtë të dispozitave, kur organi kompetent ka vendosur sipas vlerësimit të lirë në bazë të autorizimeve dhe në kuadrin e kufijve që i janë dhënë me dispozitat ligjore, në pajtim me qëllimin për të cilin i është dhënë autorizimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>Në procedurën e konfliktit administrativ mund të kërkohet edhe kthimi i sendeve të marra, si dhe kompensimi i dëmit që i është shkaktuar paditësit nga kryerja e aktit që kontestohet.</p>	<p>been applied at all or legal provisions have not been correctly applied.</p> <p>1.2 When the act has been issued by a non-competent body;</p> <p>1.3 When in the procedure that preceded the act, it has not been acted according to the procedure rules, the factual situation has not been correctly verified, or if from the verified facts, incorrect conclusion in the light of factual situation has been issued.</p> <p>2. The administrative act can not be rejected for incorrect implementation of the provisions, when a competent body has decided according to free assessment based on authorizations and within the limits given with legal provisions, in accordance with the aim for which the authorization was given.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>In the procedure of administrative conflict can be also required the returning of taken things, and compensation of the damage caused to the plaintiff from the executed contested act.</p>	<p>pravilno primenjen odredbe zakon;</p> <p>1.2 ako je akt doneo nenadležni organ;</p> <p>1.3 ako u postupku donošenja upravnog akta nije postupljeno po pravilima postupka, činjenično stanje nije pravilno utvrđeno ili što je iz utvrđenih činjenice izveden nepravilan zaključak u pogledu činjeničnog stanja.</p> <p>2. Upravni akat ne može da se pobije zbog nepravilne primene propisa ako je odlučio nadležni organ prema slobodnoj oceni na osnovu i u granicama ovlašćenja koje mu je dato propisima i u skladu sa ciljem u kome je ovlašćenje dato.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>U upravnom sporu može se tražiti i povratak oduzetih stvari i njihova nadoknada štete koja je nanešena tužiocu od izvršenja akata koji se osporava.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p>Paditës në konfliktin administrativ mund të jetë personi fizik, personi juridik, Avokati i Popullit, shoqatat dhe organizatat e tjera, të cilat veprojnë në mbrojtje të interesit publik, që konsideron se me aktin administrativ i është shkelur ndonjë e drejtë apo ndonjë interes i drejtpërdrejtë ose i tërthortë, i bazuar në ligj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>The plaintiff in the administrative conflict may be a private person, legal entity, ombudsperson, other associations and organizations, which act to protect public interest, who considers that by an administrative act a direct or indirect interest according to the law, have been violated.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p>Tužilac u upravnom sporu može biti fizičko lice, pravno lice, ombusman, društva i organizacije koje deluju na odbranu javnog interesa, koji smatraju da upravnim aktima je povredjen neko odredjeno pravo ili interes direktno ili indirektno a koji je osnovan u zakon.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>1. Kur personit fizik, që është anëtar i ndonjë organizate joqeveritare, e cila sipas rregullave të veta ka për detyrë të mbrojtë të drejtat dhe interesat të caktuara të anëtarëve të vet, me akt administrativ i është shkelur ndonjë e drejtë apo interes i tillë, kjo organizatë mundet, me pëlqimin e anëtarit të vet, në emër të tij, të paraqesë padinë dhe të zhvillojë konfliktin administrativ kundër aktit administrativ.</p> <p>2. Organizata nga paragrafi 1 i këtij neni mundet, në çdo fazë të procedurës, me të drejtat e palës së interesuar, të hyjë në konfliktin e filluar, në favor të anëtarit të saj dhe të ndër marrë të gjitha veprimet e të përdorë të gjitha mjetet juridike, nëse kjo nuk është në</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>1. When a private person, who is a member of a nongovernmental organization, which according to its rules is obliged to protect certain rights and interests of its members, by an administrative act such a right or interest has been violated, this organization with the approval of its member, on behalf of his/her name can submit the indictment and develop an administrative conflict against the administrative act.</p> <p>2. The organization under paragraph 1 of this article can in each phase of the procedure, with the rights of the interested party to enter on started conflict, in favor of its member and undertake all actions and use all legal redress, if this is not in contradiction with the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>1. Kada fizičkom licu, koji je član nevladine organizacije, koja po svojim pravilima je obavezna da štiti prava i odredjene interese njegovih članova, upravnim aktom je povredjeno neko pravo ili interes ova organizacija može uz saglasnosti svog člana, na njegovo ime može da podnese tužbu i da vodi upravni spor protiv upravnog akta.</p> <p>2. Organizacija iz stava 1 ovog člana može na svaku fazu postupka, sa pravom akcesornog podsrednika, da učestvuje u upravni spor koji se vodi na prilog njegovog člana i da preuzme sve potrebne radnje i da koristi sva moguća</p>



<p>kundërshtim me deklaratat dhe veprimet e palës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>Palë e paditur në konfliktin administrativ është organi, akti i të cilit kontestohet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>Pozitën e palës në konfliktin administrativ e ka edhe personi, të cilit, anulimi i aktit administrativ të kontestuar, do t'i sillte dëm të dretpërdrejtë ose të tërthortë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>1. Padia nuk e ndalon ekzekutimin e aktit administrativ kundër të cilit është paraqitur.</p> <p>2. Me kërkesën e paditësit, organi, akti i të cilit ekzekutohet, gjegjësisht organi që është kompetent, mund ta shtyjë ekzekutimin deri në vendimin definitiv gjyqësor, nëse ekzekutimi do t'i sillte dëm paditësit, i cili vështirë do të riparohej, kurse shtyrja nuk është në kundërshtim me interesin publik, e as që shtyrja do t'i sillte ndonjë dëm të madh palës</p>	<p>declarations and actions of the party.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>Accused party in an administrative conflict is the body, which act has been contested.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>The position of the party in an administrative conflict has the person, to whom the annulment of contested administrative act shall cause direct or indirect damages.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>1. The indictment does not prohibit the execution of an administrative act, against which the indictment has been submitted.</p> <p>2. By the plaintiff request, the act which is being executed, the body respectively the competent body can postpone the execution until the final legal decision, if the execution shall damage the plaintiff, whereas postponing is not in contradiction with public interest and postponing would not bring any huge damage to the contested party.</p>	<p>pravna srestava u koliko to nije u suprotnosti sa izjavom i radnjama stranke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>Tužena stranka u upravnom sporu je organ, kome se akat osporava.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>Poziciju stranke u upravnom sporu ima i lice kome bi poništaj osporenog upravnog akta nanese štetu direktno ili indirektno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>1. Tužba ne sprečava izvršenje upravnog spora protiv koga je podnesena.</p> <p>2. Po zahtevu tužioca, organ čiji se akt izvršava, odnosno organ nadležan za izvršenje, može da odloži izvršenje do konačnog sudskog rešenja ako rešenje nanese štetu tužiocu koji teško bi mogo da se renovira a odlaženje nije protivno javnom interesu, niti odlaganjem ne nanese veća nenaknadiva šteta drugoj</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>kundërshtare.</p> <p>3. Bashkë me kërkesën për shtyrje duhet paraqitur prova, që tregon se padia është parashtruar.</p> <p>4. Për kërkesën, organi kompetent nxjerr vendimin brenda tri ditëve nga data e marrjes së kërkesës.</p> <p>5. Organi nga paragrafi 2 i këtij neni mund të shtyjë ekzekutimin e aktit të kontestuar edhe për shkaqe të tjera të arsyeshme deri në vendimin definitiv gjyqësor, nëse nuk është në kundërshtim me interesin publik.</p> <p>6. Padiësi mund të kërkojë edhe nga gjykata shtyrjen e ekzekutimit të aktit administrativ deri në marrjen e vendimit gjyqësor, sipas kushteve të parapara në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>7. Për kërkesën, gjykata vendos brenda tri ditëve nga data e marrjes së kërkesës.</p>	<p>3. Together with the postponing request, proves that show the indictment has been submitted shall be presented.</p> <p>4. For the request, the competent body shall issue decision not later than three days from the date of receiving the request.</p> <p>5. The body under paragraph 2 of this article may postpone the execution of contested act also for other reasonable reasons until the final legal decision, if it is not in contradiction with public interest.</p> <p>6. The plaintiff can claim from the court to postpone the execution of administrative act until the court decision is taken, according to the conditions foreseen by the paragraph 2 of this article.</p> <p>7. The court decides within three days upon receiving of the claim.</p>	<p>suprotnoj stranci.</p> <p>3. Uz zahtev za odlaganje mora se priložiti dokaz o podnesenoj tužbi.</p> <p>4. Po svakom zahtevu nadležni organ treba da donese rešenje naj kasnije tri dana od dana predatog zahteva.</p> <p>5. Organ iz stava 2 ovog člana može da odlaže izvršenje osporenog akta i za druge obrazloženih razloga do konačnog sudskog rešenja , u koliko to nije u suprotnosti sa javnim interesom.</p> <p>6. Tužilac, može tražiti i od Suda odloženje izvršenje osporenog akta sve do donošenja sudskog rešenja prema stavu 2 istoga člana.</p> <p>7. O zahtevu Sud odlučuje unutar tri dana od dana prijema zahteva</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Kompetenca dhe mjetet juridike</b></p> <p>1. Për padi të kundër akteve administrative të të gjitha organeve vendos gjykata kompetente për çështjet administrative në shkallë të parë, nëse me dispozita të tjera ligjore nuk është përcaktuar</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Competence and legal redress</b></p> <p>1. For the indictments against administrative acts of all bodies shall decide the competent court for administrative matters in first instance, unless otherwise provided by other</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Nadležnosti i pravna lekovi</b></p> <p>1. O tužbama protiv upravnih akata svi organa, odlučuje nadležni sud prvostepenog organa za administrativna pitanja, ako po drugim zakonskim</p>



<p>ndryshe. 2. Kundër vendimit të nxjerrë në konfliktin administrativ, ankesa mund të paraqitet te gjykata kompetente për çështje administrative e shkallës së dytë.</p>	<p>legal provisions. 2. Against the issued decision on administrative conflict, complain shall be submitted to the competent court for administrative matters of second instance.</p>	<p>odredbama nije drugačije predvidjeno. 2. Protiv odluke donesene u upravnom sporu, može da se izjavi žalba nadleznom sudu drugostepenog organa za administrativna pitanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p>1. Kundër vendimit të formës së prerë të gjykatës kompetente për çështje administrative të shkallës së dytë, pala mund të parashtojë Gjykatës Supreme të Kosovës kërkesën për rishqyrtim të jashtëzakonshëm të vendimit gjyqësor. 2. Kërkesa nga paragrafi 1 i këtij neni mund të parashtrohet vetëm për shkak të shkeljes të drejtës materiale ose të shkeljeve të dispozitave të procedurës, që do të mund të kishte ndikim në zgjidhjen e çështjes. 3. Mbi kërkesën për rishqyrtim të jashtëzakonshëm të vendimit të gjykatës vendos Gjykata Supreme e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>1. Against the final form decision of the Competent Court for administrative matters of second instance, the party may submit to the Supreme Court of Kosovo the request for extraordinary review of the legal decision. 2. The request under paragraph 1 of this article may be submitted only in case of violation of material right or violation of procedure provisions, that may influence on solving the issue. 3. On the request for extraordinary review of the court decision shall decide the Supreme Court of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p> <p>1. Protiv pravosnažnih odluka nadleznog suda u drugostepenom za administrativna pitanja, stranka može podneti zahtev za vanredno preispitivanje sudske odluke Vrhovnom Suda Kosova. 2. Zahtev iz stava 1 ovog člana može se podneti samo zbog povrede materjalnog prava ili povrede propisa o postupka koja je mogla biti od uticaja na rešenje stvar. 3. O zahtevu za vanredno preispitivanje sudske odluke odlučuje Vrhovni sud Kosova</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p> <p>1. Kundër vendimit të formës së prerë të gjykatës, prokurori publik mund t'i parashtojë Gjykatës Supreme të Kosovës kërkesën për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p> <p>1. Against the final form decision, the public Prosecutor may submit to the Supreme Court of Kosovo the request for protection of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p> <p>1. Protiv pravosnažnih odluka suda, javni tužilac može da podnese zahtev za zaštitu zakonitosti Vrhovnom Sudu</p>



<p>mbrojtjen e ligjshmërisë, nëse me vendim të tillë është shkelur ligji, dispozitat e tjera ose akti i përgjithshëm.</p> <p>2. Mbi kërkesën për mbrojtjen e ligjshmërisë kundër vendimit të gjykatës vendos Gjykata Supreme e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Procedura në bazë të padisë</b></p> <p>Konflikti administrativ fillohet me padi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>1. Padia paraqitet brenda 30 ditësh, që nga data e dorëzimit të aktit administrativ palës.</p> <p>2. Ky afat aplikohet edhe për organin e autorizuar për paraqitjen e padisë, nëse i është dorëzuar akti administrativ. Nëse akti administrativ nuk i është dorëzuar, mund të paraqesë padinë brenda 60 ditësh nga data e dorëzimit të aktit administrativ palës, në favor të së cilës është nxjerrë akti.</p>	<p>lawfulness, if by such a decision the law, other provisions or general acts have been violated.</p> <p>2. On the request for lawfulness protection against the decision of the court decides the Supreme Court of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>The procedure based on the indictment</b></p> <p>An administrative conflict begins with an indictment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>1. The indictment shall be submitted within 30 days, from the day of delivering of the administrative act to the party.</p> <p>2. This time-limit shall be also applied for the authorized body for submitting the indictment, if the administrative act has been delivered. If the administrative act has not been delivered, the indictment shall be delivered within 60 days from the date of delivering the administrative act to the party, in favor of which the act has been issued.</p>	<p>Kosova zahtev za odbranu zakonitosti ako je takvom odlukom povredjen zakon, drugi propisi ili opšti akat.</p> <p>2. O zahtevu za zaštitu zakonitosti protiv odluke suda, odlučuje Vrhovni Sud Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Postupak na osnovu tužbe</b></p> <p>Upravni spor pokreće se tužbom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p> <p>1. Tužba se podnesi u roku od 30 dana od dana dostavljanja upravnog akta strankci.</p> <p>2. Ovaj rok primenjuje se i za ovlašćeni organ za podnošenje tužbe, ako mu je predat upravni akt. Ako mu upravni akt nije dostavljen, onda može podneti tužbu u roku od 60 dana od dana dostavljanja upravnog akta, stranci u čiju je korist donet akt.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 22</b>	<b>Article 22</b>	<b>Član 22</b>
<p>1. Padia i dorëzohet gjykatës drejtpërsëdrejti ose i dërgohet me postë rekomandë. Padia mund të bëhet edhe në proces verbal në gjykatë. Dita e paraqitjes së padisë në postë rekomande, respektivisht dita e deklarimit të padisë në procesverbal, konsiderohet si ditë kur i është dorëzuar gjykatës.</p> <p>2. Nëse padia nuk i është dorëzuar gjykatës, por organit tjetër jokompetent, ndërsa i arrin gjykatës pas skadimit të afatit për paraqitjen e padisë, do të konsiderohet se është paraqitur me kohë, nëse paraqitja e saj në këtë organ ka qenë si pasojë e mosdijës apo e gabimit të hapur të paraqitësit.</p>	<p>1. The indictment shall be delivered directly to the court or by recommended mail. The indictment can be also done by the hearing process in the court. The day of submitting the indictment by mail, respectively the day declaring the indictment in the report, shall be considered as the day when it was delivered to the court.</p> <p>2. If the indictment has not been delivered to the court, but to the other non competent body, and arrives to the court after the deadline for submission the indictment, shall be considered that it has been submitted on time, if its submission to this body was a consequence of not knowing or an open mistake of the submitter.</p>	<p>1. Tužba se predaje neposredno sudu ili dostavlja mu se poštom. rekomande Tužba može se izjaviti i na zapisnik pri sudu. Dan predaje tužbe u pošti preporučeno, odnosno dan izjavljivanja tužbe u zapisniku, smatra se kao dan kada ja predata sudu.</p> <p>2. Ako tužba nije predata sudu, nego drugom neovlašćenom organu, zatim stiže u sudu nakon isteka roka za podnošenje tužbe, smatraće se da je na vreme podnesena, ako se njeno podnošenje tom organu može prepisati neznanju ili očiglednoj omašci podnosioca.</p>
<b>Neni 23</b>	<b>Article 23</b>	<b>Član 23</b>
<p>1. Nëse organi i shkallës së dytë nuk e ka nxjerrë vendimin brenda 30 ditësh ose në një afat më të shkurtër të caktuar me dispozita të veçanta rreth ankimit të palës kundër vendimit të organit të shkallës së parë, ndërsa nuk e nxjerr as në afatin e mëtejshëm prej 7 ditësh me kërkesë të përsëritur, pala mund të fillojë</p>	<p>1. If the court of appeals has not issued the decision within 30 days or a shorter time-line determined with special provisions concerning the appeal of the party against the decision of the first instance court, whereas if does not issue the decision further within 7 days with a repetitious request, the party may</p>	<p>1. Ako organ drugog stepena nije doneo rešenje u toku 30. dana ili u nekom kraćem roku, utvrdjenim posebnim odredbama oko žalbe stranke protiv odluke prvostepenog organa, zatim ne donese i u daljem roku od 7. dana ponovljenim zahtevom, stranka može da</p>



<p>konfliktin administrativ sikur t'i është refuzuar ankesa.</p> <p>2. Në mënyrën e parashikuar në paragrafin 1 të këtij neni mund të veprojnë pala edhe kur sipas kërkesës së saj nuk është nxjerrë vendimi nga organi i shkallës së parë, kundër aktit të të cilit nuk mund të bëhet ankesa.</p> <p>3. Nëse organi i shkallës së parë, kundër aktit të të cilit mund të bëhet ankesa, nuk ka nxjerrë asnjë vendim në bazë të kërkesës brenda tre muajsh ose në një afat më të shkurtër të paraparë me dispozita të veçanta, pala ka të drejtë t'i drejtohet me kërkesë organit të shkallës së dytë. Kundër vendimit të organit të shkallës së dytë, pala mund të fillojë konfliktin administrativ, por mundet, nën kushtet nga paragrafi 1 i këtij neni, ta fillojë edhe nëse ky organ nuk ka nxjerrë vendim.</p>	<p>start the administrative conflict as if the complain has been refused.</p> <p>2. As it is foreseen under paragraph 1 of this article, the party may act also when according to his/her request, the decision by the court of first instance has not been issued, against which act the appeal can not be made.</p> <p>3. If the court of first instance, against which act the appeal can be made, has not issued any decision based on the request within 3 months or a shorter foreseen time-line with special provisions, the party has the right to address by the request to the court of appeals. Against the decision of court of appeals, the party may start an administrative conflict, but also may, under the conditions under paragraph 1 of this article, start it even if this body has not issued a decision.</p>	<p>pokrene upravni spor kao da mu je odbijena žalba.</p> <p>2. U predvidjeni način u stavu 1 ovog člana može da postupi stranka i ako prema njegovom zahtevu nije doneo rešenje prostepeni organ, protiv čijeg akta nije dozvoljena žalba.</p> <p>3. Ako prvostepeni organ, protiv čijeg akta je dozvoljena žalba, nije doneo nikakvu rešenje na osnovu zahteva u roku od tri meseci ili nekom kraćem roku predvidjenim posebnim odredbama, stranka ima pravo da se obrati sa zahtevom organu drugostepenog organa. Protiv rešenje drugostepenog organa, stranka može da pokrene upravni spor, ali može pod uslovima stava 1 ovog člana pokrenuti i ako ovaj organ nije doneo rešenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p>1. Në padi duhen theksuar emri, mbiemri dhe vendbanimi, respektivisht selia e paditësit dhe e të paditurit, akti administrativ kundër të cilit është drejtuar padia, arsyet pse ngrihet padia, si dhe në cilin drejtim dhe vëllim propozohet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p>1. The name, surname and residence, respectively the residence of the plaintiff shall be written in the indictment, the administrative act against which the indictment was addressed, and in which</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p>1. U tužbi se mora navesti ime i prezime, prebivaliste i mesto stanovanja, odnosno naslov i sedište tužilaca i tuženog, upravni akt protiv koga je tužba upravljena, kratka obrada razloga zbog</p>



<p>anulimi i aktit administrativ. Bashkë me padinë duhet të paraqitet akti në original ose kopje.</p> <p>2. Nëse me padi kërkohet kthimi i sendit ose kompensimi i dëmit, duhet të shtrohet edhe kërkesa e caktuar në pikëpamje të sendit apo të shumës së dëmit të pësuar.</p> <p>3. Bashkë me padi, paraqitet edhe nga një kopje e padisë dhe e dokumenteve të bashkëngjitura për organin e paditur dhe për çdo person të interesuar, nëse ekzistojnë të tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p>Paditësi mund të heqë dorë nga padia derisa të mos merret vendimi. Në këtë rast gjykata e pezullon procedurën me vendim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>1. Nëse padia nuk është e plotë, është e pakuptueshme ose ka të meta, kryetari i kolegjit do të ftojë paditësin, që brenda afatit prej tetë (8) ditëve t'i mënjanojë të metat e padisë. Në ftesë duhet të ceken udhëzimet për të mënjeluar</p>	<p>direction and volume the annulment of administrative act has been proposed. Together with the indictment the original act or a copy shall be submitted.</p> <p>2. If through indictment return of thing or compensation of harm is required, a certain request shall be submitted in the viewpoint of the thing or amount of harm.</p> <p>3. Together with the indictment, a copy of the indictment and attached documents for the indicted body and to any interested person, if there is such.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p> <p>The claimant may waive the indictment unless a decision has been made. In such cases the court shall, through a decision, suspend the proceeding.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>1. In case the indictment is not complete, is unclear or has inaccuracies, the president of the jury shall invite the claimant that within 8 ( eight)days to eliminate the inaccuracies of the indictment. The instructions for</p>	<p>čega se podigne tužba, kao i u kojem pravcu i obimu predlaže poništenje upravnog akta. Zajedno sa tužbom mora da se predstavlja i originalni akt ili kopija.</p> <p>2. Ako se tužbom traži povraćaj stvari ili nadoknada štete, mora da se postavlja i određeni zahtev u vezi stvari ili visina pretrpljene štete.</p> <p>3. Zajedno sa tužbom, podnese i po jedna kopija tužbe i prilozi za tuženi organ i za svakog zaineresovanog lica, ako takvih ima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p> <p>Tužilac može da odustane od tužbe dok se ne donese odluka. U ovom slučaju sud obustavlja postupak rešenjem.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>1. Ako je tužba nepotpuna ili nerazumljiva ili ima manjkavosti, predsednik veća pozvaće tužioca, da u određenom roku od osam (8) dana otkloni nedostatke u tužbe. U pozivu</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>të metat e padisë dhe paralajmërimi për pasojat që do të lindin nëse nuk vepron sipas kërkesës së gjykatës.</p> <p>2. Nëse paditësi, brenda afatit të cekur, nuk i mënjanon të metat e padisë, kurse ato janë të atilla që e pamundësojnë zhvillimin e procedurës, gjykata do ta hedhë poshtë me vendim padinë, nëse nuk konstaton se akti administrativ i kontestuar është i pavlefshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>1. Gjykata e hedh poshtë padinë me vendim, nëse konstaton se:</p> <p>1.1 padia është paraqitur pas kalimit të afatit ose para se të nxirret vendimi;</p> <p>1.2 akti që kontestohet me padi nuk është akt administrativ;</p> <p>1.3 është e qartë se me aktin administrativ, që kontestohet me padi, nuk preken të drejtat e paditësit ose interesi i tij i drejtëpërdrejtë i bazuar në ligj;</p> <p>1.4 kundër aktit administrativ, i cili</p>	<p>eliminating the inaccuracies of the indictment and the admonition on the casualties in case the claimant fails to act according to the request of the court shall be noted in the instructions.</p> <p>2. In case the claimant fails to eliminate the inaccuracies of the indictment within the determined timeline, where such inaccuracies make the proceeding impossible, the court shall through a decision disallow the indictment, if it does not conclude that the contested administrative act is invalid.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>1. The court shall disprove with a decision, if it ascertains that:</p> <p>1.1 the indictment has been submitted after the timeline or prior to the decision making;</p> <p>1.2 the act contested by indictment is not an administrative act;</p> <p>1.3 it is clear that the administrative act contested by an indictment does not affect the rights of the claimant or his/her direct interest based on the law;</p> <p>1.4 against the administrative act,</p>	<p>mora navesti upustva o otklanjivanju nedostatka tužbe i najava o posledicama koje nastaju ako ne postupi po zahtevu suda.</p> <p>2. Ako tužilac, na odredjenom roku, ne otklanja nedostatke u tužbi, a one su takve da onemogućavaju razvijanje postupka, sud odbaciće tužbu rešenjem , ako ne utvrdi da usporeni upravni akt je ništav .</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p> <p>1. Sud će rešenjem odbaciti tužbu, ako utvrdi:</p> <p>1.1 da je tužba podnošena nakon isteka roka ili pre donošenja rešenje;</p> <p>1.2 da akt koji se tužbom osporava nije upravni akt;</p> <p>1.3 da je očevidno da se upravnim aktom , koji se tužbom osporava, ne dodiraju prava tužilaca ili njegov neposredni interes na zakonskoj bazi;</p> <p>1.4 da se protiv upravnog akta, koji</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>kontestohet me anë të padisë, mund të bëhet ankimi, kurse ankimi nuk është bërë fare apo nuk është bërë në kohën e duhur;</p> <p>1.5 është fjala për çështjen për të cilën sipas dispozitës shprehimore të ligjit nuk mund të zhvillohet konflikti administrativ;</p> <p>1.6 ekziston vendimi i formës së prerë, i nxjerr në konfliktin administrativ, për të njëjtën çështje.</p> <p>2. Për shkaqe të parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni, gjykata mund të hedhë poshtë padinë në çdo fazë të procedurës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p>Nëse gjykata nuk e hedh poshtë padinë në bazë të nenit 26, paragrafi 2, apo në bazë të nenit 27 të këtij ligji, kurse konstaton se akti administrativ i kontestuar përmban të meta esenciale, që e pengojnë të çmuarit e ligjshmërisë së aktit, e anulon me aktgjykim, aktin administrativ edhe pa e dërguar padinë në përgjigje.</p>	<p>contested by indictment, a claim may be filed, whilst the claim hasn't been filed at all or hasn't been filed on time;</p> <p>1.5 it is about the issue on which according to the provision of the law, an administrative conflict can not be made.</p> <p>1.6 that there is a firm decision, issued in the administrative conflict, on the same issue.</p> <p>2. For the reasons set out in paragraph 1 of this law, the court can disprove the indictment at any phase of the proceeding.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p>In case the court does not disallow the indictment based on Article 26, paragraph 2 or based on Article 27 of this law, whereas it concludes that the contested administrative act contains such essential inaccuracies that interfere with the appraisal of the legality of the act, with the judgment annuls the administrative act without sending the indictment for reply.</p>	<p>se tužbom osporava, mogla izjaviti žalba, ,ali žalba nije uopšte podnošena ili nije blagovremena izjavljena;</p> <p>1.5 da je reč o stvari o kojoj se po izričitoj odredbi zakona ne može voditi upravni spor;</p> <p>1.6 da već postoji pravosnažna sudska odluka donesena u upravnom sporu o istoj stvari.</p> <p>2. Za predviđene razloge iz stava 1. ovog člana, sud će odbaciti tužbu u svakom stadijumu postupka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p>Ako sud ne odbaci tužbu na osnovu člana 26 stav 2. ili na osnovu člana 27. ovog zakona, ali utvrđuje da osporeni upravni akt sadrži takve bitne nedostatke koja ometaju ocenjivanje zakonitosti akta, može presudom poništiti upravni akt i bez dostavljanja tužbe na odgovor.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<b>Neni 29</b>	<b>Article 29</b>	<b>Član 29</b>
<p>1.Nëse organi gjatë kohës së procedurës gjyqësore nxjerr aktin tjetër me të cilin revokohet ose shfuqizohet akti administrativ kundër të cilit është ngritur konflikti administrativ, si dhe në rastin nga neni 23 i këtij ligji nxjerr më vonë aktin administrativ, ky organ, përpos paditësit, do ta njoftojë edhe gjykatën.</p> <p>2.Në këtë rast gjykata do ta ftojë paditësin që brenda 15 ditësh të deklarohet nëse me aktin administrativ të nxjerrë në afatin e mëvonshëm:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1 është i kënaqur;</li><li>2.2 nuk heq dorë nga padia;</li><li>2.3 pjesërisht heq dorë nga padia;</li><li>2.4 ai/ajo padinë e zgjeron edhe në aktin tjetër.</li></ul> <p>3. Nëse paditësi deklaron se me aktin e nxjerr në afatin e mëvonshëm është i kënaqur apo nëse nuk e jep deklaratën brenda afatit nga paragrafi 2 i këtij neni , gjykata do të nxjerrë vendimin mbi pezullimin e procedurës.</p> <p>4. Nëse paditësi deklaron se me aktin e ri nuk është ai/ajo i kënaqur, gjykata do ta vazhdojë procedurën.</p>	<p>1. In case the body during the judicial proceeding issues another act revoking or abrogating the administrative act against which an administrative conflict has been raised as well as in case of Article 23 of this law, later issues the administrative act, this body, except the plaintiff shall notify the court as well.</p> <p>2. In such a case the court shall invite the claimant to declare within 15 days if he/she is satisfied with the administrative act issued afterwards:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1 is satisfied</li><li>2.2 does not abdicate from the claim</li><li>2.3 partially abdicates from the claim</li><li>2.4 he/she extends the claim to another act</li></ul> <p>3. In case the claimant declares that he/she is satisfied with the later issued act or in case he/she doesn't declare within the timeline set out in paragraph 2 of this Article, the court shall issue a decision on cancellation of the proceeding.</p> <p>4. In case the claimant declares that he/she is not satisfied with the new act, the court shall continue the proceeding.</p>	<p>1. Ako organ tokom sudskog postupka donosi drugi akt s kojim se menja ili stavlja van snage upravni akt protiv kojeg je podignut upravni spor kao i u slučaju iz člana 23. ovog zakona, kasnije donosi upravni akt, ovaj organ, sem tužilaca, obavestiće i sud.</p> <p>2. Ovom prilikom sud poziva tuženika da u roku od 15 dana da izjavljuje ako donetim aktom u kasnijem roku je:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. zadovoljan;</li><li>2.2 ne odustaje od tužbe;</li><li>2.3 delimično odustaje od tužbe</li><li>2.4 tužbu proširi i na drugom aktu</li></ul> <p>3. Ako tužilac izjavljuje da novim donetim u zakasnim roku on je zadovoljan, ili ne daje izjavu unutar predviđenog roka prema stavu 2 istoga člana sud donosi odluku o prekidu postupka.</p> <p>4. Ako tužilac ustanovi da nije zadovoljan novim aktom , Sud će produžiti postupak.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b></p> <p>1. Nëse gjykata nuk e hedh poshtë padinë, sipas nenit 26, paragrafi 2 dhe nenit 27 të këtij ligji ose nuk e anulon aktin administrativ sipas nenit 28 të këtij ligji, gjykata do t’ia dërgojë nga një kopje të padisë dhe të dokumenteve të bashkëngjitura në përgjigje palës së paditur dhe personave të interesuar.</p> <p>2. Përgjigjja jepet në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve.</p> <p>3. Në afatin e caktuar pala ka për detyrë t’i dërgojë gjykatës të gjitha shkresat që kanë të bëjnë me lëndën. Nëse pala e paditur edhe pas kërkesës së dytë nuk i dërgon shkresat e lëndës, apo nëse deklaron se nuk mund t’i dërgojë, gjykata do të vendosë për çështjen edhe pa shkresat e lëndës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b></p> <p>1. In case the court does not disallow the indictment in accordance with Article 26 paragraph 2 and Article 27 of this law or does not annul the administrative act in accordance with Article 28 of this law, the court shall sent a copy of the indictment with the attachments to the indicted party and interested parties.</p> <p>2. The reply shall be given within the time period of (15) days</p> <p>3. Within the set timeline, the party is obliged to send all documents on the case to the court. In case the indicted party, even after the second request, does not present the documents on the case, or in case the indicted party declares that it can not sent them, the court may decide on the issue even in the absence of the documents on the case.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b></p> <p>1. Ako tužbu ne odbaci rešenjem prema članu 26.stav 2.i člana 27.ovog zakona ili ne poništava upravni akt prema članu 28. ovog zakona, sud dostaviće po jedan primerak tužbe sa priložima u odgovoru tuženoj stranci i zainteresovanim licama,</p> <p>2. Odgovor daje se u roku od petnajest (15) dana.</p> <p>3. U odredjenom roku stranka ima za zadatak da dostavlja sudu sve spise koji se odnose na predmetom. Ako tužena stranka i posle drugog zahteva ne dostavlja spise predmeta, ili ako izjavljuje da ne može dostaviti, sud može rešiti stvar i bez spisa predmeta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>1. Në konfliktet administrative gjykata vendos në seancë të hapur.</p> <p>2. Gjykata vendos për gjendjen faktike përmes shqyrtimit verbal dhe vlerësimit të fakteve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>1. In administrative conflicts, the court decides in an open session.</p> <p>2. The court decides based on factual situation through the verbal review and by analyzing of facts.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>1. O upravnim sporovima sud odlučuje u javnoj sednici.</p> <p>2. Sud odlučuje činjenično stanje preko verbalnog i razmatranja činjenica.</p>



<p>3. Në konfliktet administrative gjykata mund të vendosë në seancë të mbyllur në rast se mund të zbulohen faktet që kanë të bëjnë me jetën private të palëve, mbi sekretin shtetëror, profesional, tregtar dhe me adoptimin.</p> <p>4. Palët, nëse ka nevojë edhe ekspertët dhe përkthyesit, duhet të jenë të pranishëm në seancën e mbyllur.</p> <p>5. Gjykata mund të vendosë çështjen pa shqyrtim verbal, nëse ka fakte të mjaftueshme dhe kur palët kanë dhënë pëlqimin e tyre në formë të shkruar.</p>	<p>3. In the administrative conflict the court may decide in a closed session in case those facts can be revealed dealing with private life of parties, state secret, professional secret, commercial secret or adaptation.</p> <p>4. Parties, experts and interpreters if needed, should be present in a closed session.</p> <p>5. the court may decide the issue without verbal review, if there are sufficient facts and in case that parties have submitted their consents in written form.</p>	<p>3. U upravnom sporu sud može da odluči u zatvorenoj raspravi ako u ovom slučaju se otkriju činjenice koja su vezana privatnim životom stranke, državna tajna, stručna ,trgovina ili adaptiranja.</p> <p>4. Stranke ,ako ima potrebe i veštaci i prevodioci, treba biti prisutni na zatvorenoj raspravi</p> <p>5. Sud može da odlučuje pitanje bez verbalne rasprave, ako ima potrebne činjenice i ako su stranke dale njihovu saglasnost pismenim putem.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p>1. Gjyqtari Mbikëqyrës cakton ditën e shqyrtimit dhe në shqyrtim do të ftojë palët dhe personat e interesuar.</p> <p>2. Shqyrtimi mund të shtyhet vetëm për shkaqe të arsyeshme, për të cilën vendos kolegji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p> <p>1. Supervising Judge determines the day of review and shall invite the interested parties to the review.</p> <p>2. The review can be postponed only for legitimate reasons, on which the jury decides.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p> <p>1. Nadzorni sudija odredjuje dan rasprave i u raspravi pozivaće stranke i lica koja se interesuju</p> <p>2. sudska rasprava može da se odlaže samo zbog opravdanih razloga .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>1. Shqyrtimi drejtohet nga Gjyqtari që gjykon çështjen.</p> <p>2. Për shqyrtimin mbahet procesverbali, në të cilin përfshihen vetëm faktet dhe rrethanat</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>1. The review shall be lead by the .judge that is involved in the case.</p> <p>2. Minutes shall be kept for the review, only facts and essential circumstances shall be</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p> <p>1. Raspravom rukovodi sudac koji odlucuje o stvari.</p> <p>2. Nakon rasprave se vodi zapisnik, gde se obuhvataju samo činjenice i suštinske</p>



<p>esenciale.</p> <p>3. Procesverbali nënshkruhet nga Gjyqtari që gjykon çështjen. dhe procesmbajtësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p> <p>1. Mungesa e palës në shqyrtimin verbal nuk e pezullon punën e gjykatës.</p> <p>2. Për shkak të mungesës së palëve nuk mund të konstatohet se ato kanë hequr dorë nga kërkesat e tyre, por do të lexohen parashtrirat e tyre.</p> <p>3. Nëse në shqyrtim nuk vjen as paditësi dhe as pala e paditur, ndërsa shqyrtimi nuk shtyhet, gjykata do të shqyrtojë konfliktin edhe pa praninë e palëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b></p> <p>Gjatë shqyrtimit, i pari e merr fjalën Gjyqtari që gjykon çështjen i cili parashtron gjendjen dhe esencën e konfliktit, duke mos dhënë mendimin e vet. Pas kësaj i jepet fjala paditësit që ta arsyetojë padinë, e pastaj përfaqësuesit të palës së paditur dhe personave të interesuar, që t'i arsyetojnë pretendimet e tyre.</p>	<p>noted.</p> <p>3. The minutes shall be signed by the Judge that is involved in the case. and the minutes-holder.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p> <p>1. The absence of the party from the verbal review shall not cancel the work of the court.</p> <p>2. If the party is absent from the verbal review, it can not be concluded that they have disclaimed their requests, and their submissions shall be read.</p> <p>3. In case both the claimant and the indicted party are absent from the review, whereas the review is not postponed, the court shall review the conflict also in absence of the parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b></p> <p>During the review, the member of the Judge that is involved in the case, shall be the first to take the word. The reporting judge presents the state and essence of the conflict, not giving his/her own opinion. Then the floor is given to the claimant to justify the indictment, then to the indicted party and interested persons to justify their claims.</p>	<p>okolnosti</p> <p>3. Zapisnik se potpisuje od sudija koji odlucuje o stvari rasprave i zapisničara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b></p> <p>1. Otsutnost stranke sa usmena rasprava ne obustavlja sudski rad.</p> <p>2. Zbog odsutnosti stranaka ne može utvrditi da su one odustale od svojih zahteva, ali pročitace njihova podnesci.</p> <p>3. Ako na usmenu raspravu ne dolazi ni tužilac i tužena stranka, zatim rasprava se ne odlaže, sud razmotriće spor i bez prisustva stranaka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b></p> <p>Tokom usmene rasprava, prvo dobija reč sudija koji odlucuje o stvari asprave koji podnese stanje i suštinu spora, ne dajući i svoje mišljenje. Posle toga reč dobije tužilac da bi opravdao tužbu, nakon toga predstavnicima tužene stranke i zainteresovanim licama da bi opravdali svoja težnja.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 36</b>	<b>Article 36</b>	<b>Član 36</b>
<p>1. Gjykata vendos për çështjen e konfliktit administrativ, në bazë të fakteve të vërtetuara në procedurën administrative.</p> <p>2. Nëse gjykata konstaton se konflikti administrativ nuk mund të shqyrtohet në bazë të fakteve të vërtetuara në procedurën administrative për shkak se në pikëpamje të fakteve të vërtetuara ekzistojnë kontradikta në akte, gjë që në pikat esenciale nuk janë vërtetuar plotësisht, e që nga faktet e vërtetuara është nxjerrë konkluzioni jo i drejtë në pikëpamje të gjëndjes faktike, ose konstaton se në procedurën administrative nuk janë respektuar rregullat e procedurës, që do të kishin rëndësi për zgjidhjen e çështjes, gjykata do të anulojë me aktgjykim aktin e kontestuar administrativ. Në një rast të tillë, organi kompetent ka për detyrë të veprojë ashtu si është caktuar në aktgjykim dhe të nxjerrë akt të ri administrativ.</p> <p>3. Nëse anulimi i aktit administrativ, sipas paragrafit 2 të këtij neni dhe zhvillimi i përsëritur i procedurës në organin administrativ kompetent do të shkaktonte për paditësin ndonjë dëm, i cili me vështirësi do të riparohet, apo nëse në bazë të dokumenteve zyrtare ose të</p>	<p>1. The court shall decide on the administrative conflict issue, based on the facts ascertained in the administrative proceeding.</p> <p>2. In case the court concludes that the administrative conflict can not be reviewed based on the facts ascertained in the administrative proceeding as in the viewpoint of the ascertained facts there are contradictions in acts, and that an inaccurate conclusion in the factual state viewpoint has been issued from the ascertained facts, or the court concludes that the proceeding rules haven't been abided, rules that are of importance for solving the issue, the court shall annul through an adjudication the administrative contested act. In such a case, the competent body is obliged to act in the manner determined by the adjudication and issue a new administrative act.</p> <p>3. In case the annulment of the administrative act according to paragraph 2 of this Article and repeated proceeding in the competent administrative body would cause any harm to the claimant, harm that is difficult to be repaired, or in case if based in official</p>	<p>1. Sud odlučuje o pitanju upravnog spora, na osnovu potvrđenih činjenica u upravnom postupku.</p> <p>2. Ako sud utvrđuje da upravni spor ne može da se razmotri na osnovu potvrđenih činjenica u upravnom postupku zbog protivrečnosti potvrđenih činjenica u aktima, stvar što u suštinskim tačkama nisu potpuno potvrđene, što u potvrđenim činjenicama donošen nepravilan zaključak u pogledu činjeničkog stanja, ili konstatuje da u upravnom postupku nisu poštovani pravila postupka koja bi imali značaj o rešavanji pitanje, sud poništiće presudom osporeni upravni akt. U takvom slučaju, ovlašćeni organ dužan je da postupi onako kako je određeno u presudu i da donese novi upravni akt.</p> <p>3. Ako poništenje upravnog akta prema stavu 2.ovog člana i ponovno odvijanje postupka pred nadležnim upravnim organom izazvaće za tužioca neku štetu, koji sa velikim poteškoćama popraviti, ili ako na osnovu službenih</p>



<p>provave të tjera në shkresat e lëndës është e qartë se gjendja faktike ndryshon nga ajo që është vërtetuar në procedurën administrative, apo nëse në të njëjtin konflikt administrativ është anuluar një herë akti administrativ, kurse organi administrativ kompetent nuk ka vepruar sipas aktgjykimit, gjykata mundet edhe vetë të vërtetojë gjendjen faktike ose me anë të organit tjetër dhe në bazë të gjendjes faktike të vërtetuar nxjerr aktgjykimin, respektivisht vendimin.</p>	<p>documents or other evidences in the documents of the case it is clear that the factual state differs from the state ascertained in the administrative proceeding, or if the administrative act has been once annulled in the similar administrative conflict, whereas the competent administrative body hasn't acted according to the adjudication, the court itself can ascertain the factual state or by another body and based on certified factual situation issues the adjudication respectively decision.</p>	<p>dokumenata ili drugih dokaza u predmetnim spisima jasno je da faktično stanje menja se od onoga što je potvrđeno u upravnom postupku, ili ako je u istom upravnom sporu poništen je upravni akt, dok nadležnim upravni organ nije postupio po presudi, sud može i sam potvrditi činjenično stanje ili drugog organa i na osnovu potvrđene činjenične stanje doneti presudu odnosno odluku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p>
<p>1. Ligjshmëria e aktit administrativ të kontestuar shqyrtohet nga gjykata brenda kufijve të kërkesës nga padia, por nuk obligohet nga shkaqet e padisë.</p>	<p>1. The legality of the contested administrative act shall be reviewed by the court within the limits of the indictment request, but shall not be obliged by the indictment causes.</p>	<p>1. Zakonitost osporenog upravnog akta sud ispituje u granicama zahteva iz tužbe, ali pri tom nije vezana razlozima tužbe.</p>
<p>2. Për nulitetin e aktit administrativ gjykata kujdeset sipas detyrës zyrtare.</p>	<p>2. The court shall be careful according to the official duty for the nullity of the administrative act.</p>	<p>2. Za ništavost upravnog akta sud pazi po službenoj dužnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p>
<p>1. Gjkata nxjerr aktgjykimin, respektivisht vendimin. 2. Mbi këshillimin mbahet procesverbali i</p>	<p>1. The court shall issue the adjudication, respectively the decision. 2. Special minutes shall be kept on</p>	<p>1. Sud donosi presudu odnosno rešenje. 2. O većanju i glasanji održava se</p>



<p>veçantë, të cilin e nënshkruajnë Gjyqtari që gjykon çështjen dhe procesmbajtësi.</p> <p>3. Këshillimi bëhet pa praninë e palëve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p> <p>1. Gjykata vendos për konfliktin administrativ me aktgjykim.</p> <p>2. Me aktgjykim, padia aprovohet ose refuzohet si e pabazuar.</p> <p>3. Nëse padia aprovohet, gjykata anulon aktin administrativ të kontestuar.</p> <p>4. Kur gjykata konstaton se akti administrativ i kontestuar duhet të anulohet, mundet, nëse karakteri i çështjes e lejon dhe nëse të dhënat dhe faktet e administruara gjatë procedurës japin bazë të sigurt për këtë gjë, me aktgjykim të vendosë për çështjen administrative. Aktgjykimi e zëvendëson aktin e anuluar.</p> <p>5. Me aktgjykim, me të cilin anulohet akti i kontestuar administrativ, gjykata do të vendosë edhe për kërkesën e paditësit për kthimin e sendit, respektivisht për kompensimin e dëmit,</p>	<p>consultation , signed by Judge that is involved in the case and minutes holder.</p> <p>3. Consultations shall be conducted in absence of parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p> <p>1. The court shall through adjudication decide on the conflict.</p> <p>2. The indictment shall through the adjudication be approved or rejected as not based.</p> <p>3. In case the indictment is approved, the court shall annul the contested administrative act.</p> <p>4. When the court concludes that the contested administrative act is to be annulled, it may, if the nature of the issue allows or if the data and facts administered during the proceeding give a secure base for such a thing, decide through adjudication on the administrative issue. Such adjudication wholly replaces the annulled act.</p> <p>5. With the adjudication, that annuls the contested administrative act, the court shall decide also on the request of the claimant for return of the thing, respectively harm</p>	<p>poseban zapisnik, koji se potpisuje od sudaca koji odlucuje o stvari rasprave i zapisničara.</p> <p>3. Savetovanje se vrši bez prisustva stranki.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p> <p>1. Sud odlučuje o sporu presudom.</p> <p>2. Presudom se tužba uvažava ili odbija kao neosnovana.</p> <p>3. Ako se tužba uvažava, sud poništava osporeni upravni akt.</p> <p>4. Kada sud utvrđuje da osporeni upravni akt treba poništiti, može, ako priroda stvari dozvoljava i ako utvrđeno činjenično stanje tokom upravnog postupka pruža pouzdan osnov za to, ,presudom može rešiti o upravnom stvar. Takva presuda zamenjuje poništjeni akt.</p> <p>5. Presudom, kojom osporeni upravni akt poništava, sud odlučuje i o zahtevu tužilaca za vraćanje stvari, odnosno za nadoknadu štete, ako podaci postupka za</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>nëse të dhënat e procedurës japin për këtë gjë bazë të sigurt. Në të kundërtën, gjykata do ta udhëzojë paditësin që kërkesën e vet ta realizojë në procedurën kontestimore.</p> <p>6. Kur padia është paraqitur në bazë të nenit 23 të këtij ligji, ndërsa gjykata konstaton se është e arsyeshme, do ta aprovojë padinë me aktgjykim dhe do të caktojë organin kompetent të nxjerrë vendimin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p> <p>1. Nëse është zhvilluar shqyrtimi verbal, menjëherë pas përfundimit të shqyrtimit verbal dhe këshillimit, gjykata shpallë aktgjykimin, respektivisht vendimin.</p> <p>2. Në raste të ndërlikuara gjykata mund të heqë dorë nga shpallja verbale e aktgjykimit , respektivisht të vendimit, por jo më vonë se brenda 8 ditësh të nxjerrë aktgjykimin , respektivisht vendimin.</p> <p>3. Nëse pas përfundimit të shqyrtimit verbal gjykata nuk e nxjerr aktgjykimin, respektivisht vendimin për arsye se duhet më parë të vërtetojë faktin e atillë, për shqyrtimin e të cilit nuk</p>	<p>compensation, if the proceeding data give certain base on such a thing. On the contrary, the court shall instruct the claimant to implement his/her request in the contentious procedure.</p> <p>6. When the indictment has been submitted based on Article 23 of this law, whilst the court concludes it is reasonable, the court shall approve the indictment through adjudication and shall appoint the competent body to issue a decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p> <p>1. In case a verbal review has been conducted, immediately after the verbal review and consultation has ended, the court shall issue the adjudication, respectively the decision.</p> <p>2. In complex cases, the court may waive from verbal issuance of the adjudication, respectively decision, but shall issue adjudication, respectively decision not later than 8 days.</p> <p>3. In case after the verbal review the court does not issue the adjudication, respectively decision as it shall primary verify such a fact that a new verbal review is not necessary for,</p>	<p>ovo daju sigurnu osnovu. U suprotnom, sud upućice tužioca da svoj zahtev ostvaruje u parničnom postupak.</p> <p>6. Kada tužba podnesena na osnovu člana 23.ovog zakona, a sud nadje da je osnovana, presudom će uvažiti tužbu i odrediti u kojem smislu ovlašćeni organ da donese rešenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p> <p>1. Ako je održan usmena rasprava, sud će odmah nakon usmena rasprava, savetovanji, usmeno objaviti presudu, odnosno rešenje.</p> <p>2. U složenim slučajevima sud može da odustane od usmenog objavljivanja presude,odnosno rešenje , ali najkasnije 8.dana od dana zaključenja rasprave doneti presude, odnosno rešenje.</p> <p>3. Ako po završenoj usmenoj raspravi sud ne može izreći presudu, odnosno rešenje zbog toga što prethodno treba da utvrdi neku činjenicu za čije</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





<p>nevojitet një shqyrtim i ri verbal, gjykata do të nxjerrë aktgjykimin, respektivisht vendimin, brenda 8 ditësh nga data kur ta ketë vërtetuar këtë fakt.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p> <p>1. Aktgjykimi, respektivisht vendimi përmban emërtimin e gjykatës, emrin dhe mbiemrin e Gjyqtarit që gjykon çështjen e të procesmbajtësit, emërtimin e palëve dhe të përfaqësuesve të tyre, objektin e konfliktit administrativ dhe ditën kur aktgjykimi, respektivisht vendimi është nxjerrë e shpallur, dispozitivin, arsyetimin dhe udhëzimin për ankim, nëse është i lejuar.</p> <p>2. Aktgjykimin , respektivisht vendimin e nënshkruajn Gjyqtari që gjykon çështjen dhe procesmbajtësi.</p> <p>3. Aktgjykimi, respektivisht vendimi u dërgohet palëve në kopje të legalizuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Procedura sipas mjeteve juridike</b></p> <p>1. Kundër vendimit të gjykatës, ankesa i paraqitet gjykatës kompetente, në mënyrën e caktuar në nenin 22 të këtij ligji.</p>	<p>the court shall issue the adjudication, respectively decision, within 8 days from the day it has verified that fact.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p> <p>1. The adjudication, respectively the decision, shall include the name of the court, name and surname of the Judge that is involved in the case.minutes-holder, parties and their representatives, summary of the conflict object and date the adjudication, respectively the decision, is issued and announced, provision, justification and instructions to claim, if allowed.</p> <p>2. The adjudication, respectively decision, shall be signed by the Judge that is involved in the case and minutes-holder.</p> <p>3. Legal copies of the adjudication, respectively decision, shall be given to the parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Proceeding according to the legal remedies</b></p> <p>1. Appeal against the court decision, is submitted to the competent court in the manner determined in Article 22 of this law.</p>	<p>raspravljanje nije potrebno nova usmena rasprava, sud donešće presudu,odnosno rešenje,ali najkasnije 8.dana od dana kada tu činjenicu utvrdi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p> <p>1. Presuda,odnosno rešenje sadrži naslov suda, ime i prezime suije koji odluceje o stvari rasprave i zapisničara, imena stranke i njihovih predstavnika, obrada predmetnog spora i datum kada je presuda, odnosno rešenje doneseno i objavljeno, dispozitiv, obrazloženje i upustvo za žalbu, ako je dozvoljeno.</p> <p>2. Presudu, odnosno rešenja potpisuju sudija koji odlucuje o stvari rasprave i zapisničar.</p> <p>3. Presuda, odnosno rešenje, izdaje se strankama u legalizovane kopije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Postupak po pravnim lekovima</b></p> <p>1. Protiv odluke suda , zalba se postavlja kopetentnom sudu na poseban nacin , na osnovu clana 22 istog zakona</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Ankesa paraqitet në afat prej 15 ditësh, që nga dita e pranimit të vendimit të gjykatës.</p> <p>3. Në çështjet të tjera të procedurës sipas ankesës zbatohen dispozitat e këtij ligji për kërkesë padinë.</p> <p>4. Kërkesa për rishqyrtim të jashtëzakonshëm të vendimit gjyqësor sipas nenit 18, si dhe kërkesa për mbrojtjen e ligjshmërisë sipas nenit 19, i paraqitet në mënyrën e caktuar në nenin 22 të këtij ligji, gjykatës për vendosje sipas kërkesës.</p>	<p>2. The claim shall be submitted within a time limit of 15 days, from day of receipt of the court decision.</p> <p>3. In other issues of the proceeding, according to the appeal, the provisions of this law shall be implemented.</p> <p>4. Request for exceptional re-review of the court decision (Article 18) and request for legality protection (Article 19) is submitted, in a manner determined by Article 22 of this law, to the court to decide according to request.</p>	<p>2. Žalba se podnosi u roku od 15 dana od dana dostavljanja odluke suda.</p> <p>3. U drugi pitanjima postupka prema žalbi sprovede se odredbe ovog zakona za tužbeni zahtev.</p> <p>4. Zahtev za vanredno preispitivanje sudske odluke prema članu 18 kao i zahtev za zaštitu zakonitosti prema član 19 podnese,na odredjeni način člana 22.ovog zakona,sudu za odlučivanje prema zahtevu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b></p> <p>1. Kërkesa për rishqyrtim të jashtëzakonshëm të vendimit gjyqësor i dërgohet gjykatës brenda 30 ditësh nga data e pranimit të vendimit kundër të cilit pala paraqet kërkesën.</p> <p>2. Kërkesa për mbrojtjen e ligjshmërisë paraqitet brenda nëntëdhjetë (90) ditëve nga data kur u është dërguar palëve vendimi, kundër të cilit paraqitet kërkesa.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b></p> <p>1. Request for extraordinary review of the court decision shall be delivered to the court within 30 days from the date of receiving the decision, against which the party has submitted the request.</p> <p>2. Request for legal defense shall be submitted within nineteen (90) days from the date of delivering the decision to the party, against which the request has been submitted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b></p> <p>1. Zahtev za vanredno preispitivanje sudske odluke dostavlja sudu u roku od 30.dana od dana prijema odluke protiv koje stranka podnesi zahtev.</p> <p>2. Zahtev za zaštitu zakonitosti podnesi se u roku od devetdeset (90) dana kada je strankama dostavljena odluka, protiv koje se zahtev podnosi.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b></p> <p>1. Kërkesa për rishqyrtim të jashtëzakonshëm dhe kërkesa për mbrojtjen e ligjshmërisë përmban emërtimin e vendimit gjyqësor, si dhe shkaqet dhe vëllimin në të cilin propozohet rishqyrtimi ose mbrojtja e ligjshmërisë.</p> <p>2. Nëse kërkesa nga paragrafi 1 i këtij neni nuk është e plotë ose është e pakuptueshme, gjykata vepron në pajtim me dispozitat e nenit 26 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b></p> <p>1. Request for extraordinary review and request for legal defense contains the name of the court decision and reasons and volume in which the review or legal defense has been proposed.</p> <p>2. If the request under paragraph 1 of this article is not completed or is incomprehensible, the court shall act according to the provisions under article 26 of this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b></p> <p>1. Zahtev za vanredno preispitivanje i zahtev za zaštitu zakonitosti sadrži naslov sudske odluke, , kao i o razlozima i obimu u kojem predlaže vanredno preispitivanje ili zaštita zakonitosti.</p> <p>2. Ako je zahtev iz stava 1.ovog člana ne potpuna ili nerazumljiva , sud postupa shodno odredbama člana 26 ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b></p> <p>1. Kërkesën e palejueshme, të paraqitur pas afatit apo kërkesën e paraqitur nga personi i paautorizuar, gjykata do ta hedhë poshtë me vendim.</p> <p>2. Nëse gjykata nuk e hedh poshtë kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni, atë do t'ia dërgojë palës së kundërt, e cila, brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve, mund të japë përgjigjen në kërkesën e bërë.</p> <p>3. Gjukata, kundër vendimit të së cilës është paraqitur kërkesa për rishqyrtim të jashtëzakonshëm ose kërkesa për mbrojtjen e ligjshmërisë dhe organi i paditur, kanë për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 45</b></p> <p>1. The court shall overrule by a decision, the impermissible request, request submitted after the time-limit or the request submitted by unauthorized person.</p> <p>2. If the court does not overrule the decision under paragraph 1 of this article, then the request shall be delivered to the contesting party, which within the time-period of (15) days, shall responded on the request.</p> <p>3. The court, against which decision the request for extraordinary review has been submitted or the request for legal defense, and accused body are obliged to deliver to</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 45</b></p> <p>1. Nedoovoljeni zahtev ili podnošenje posle roka ili podnoseni zahtev od neovlašćenog lica,sud odbaciće rešenjem.</p> <p>2. Ako sud ne odbaci zahtev iz stava 1.ovog člana,dostaviće protivnoj stranci,unutar roka od petnajst (15) dana koja može, podneti odgovor na pomenutom zahtevu.</p> <p>3. Sud, protiv čije je odluke podnesen je zahtev za vanredno preispitivanje ili zahtev za zaštitu zakonitosti i tuženi organ, imaju za</p>



<p>detyrë që, me kërkesën e gjykatës, t'i dërgojnë të gjitha shkresat e lëndës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b></p> <p>Gjykata vendos mbi kërkesën për rishqyrtim të jashtëzakonshëm ose kërkesën për mbrojtjen e ligjshmërisë, si rregull, në seancë të mbyllur, ndërsa vendimin e kundërshtuar e shqyrton vetëm brenda kufijve të kërkesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Gjykata me aktgjykim refuzon ose e aprovon kërkesën.</li><li>2. Me aktgjykim me të cilin aprovet kërkesa, gjykata mund ta anulojë ose ta ndryshojë vendimin gjyqësor, kundër të cilit është paraqitur kërkesa.</li><li>3. Nëse gjykata e anulon vendimin gjyqësor, lënda i kthehet gjykatës, vendimi i së cilës është anuluar. Kjo gjykatë e ka për detyrë të ndërmarrë të gjitha veprimet procedurale dhe t'i shqyrtojë çështjet, në të cilat e ka paralajmëruar gjykata që ka vendosur për kërkesën.</li></ol>	<p>the court all documentation of the case.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 46</b></p> <p>The court shall decide on the request for extraordinary review or the request for legal defense, as a rule, in a closed session, whereas the objected decision shall be reviewed only within the limits of the request</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 47</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. The court, by judgment shall refuse or approve the request.</li><li>2. By the judgment, by which the request is approved, the court may annul or change the court decision, against which the request has been submitted.</li><li>3. If the court annuls the court decision, the case shall be returned to the court, which decision was annulled. This court is obliged to undertake all procedural actions and to review the matters for which has been warned by the court which decided on the request.</li></ol>	<p>zadatak da, bez odlaganje, dostavlja sudu, na njegov zahtev, sve spise predmeta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 46</b></p> <p>Sud rešava o zahtevu za vanredno preispitivanje ili o zahtev za zaštitu zakonitosti, po pravilu, u nejavnoj sednici, a pobijanu odluku ispituje samo u granicama zahteva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 47</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Sud presudom odbije ili uvažava zahtev.</li><li>2. Presudom kojom se zahtev uvažava, sud može da ukine ili preinači sudsku odluku, protiv čije je podnesen zahtev.</li><li>3. Ako sud ukine sudsku odluku, predmet vraća se sudu, čija je odluka ukinuta. Ovaj sud ima za zadatak da preduzima sve procesne radnje i da raspravi pitanja na koje mu je ukazao sud koji je rešavao o zahtevu.</li></ol>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<b>Neni 48 Rishikimi</b>	<b>Article 48 Reviewing</b>	<b>Član 48 Ponavljanje postupka</b>
<p>1. Pala e interesuar mund të kërkojë rishikimin e një vendimi, që ka marrë formë të prerë, kur:</p> <p>1.1 pala mëson për fakte të reja, apo nëse konstaton ose krijon mundësi të përdorë prova të reja, në bazë të së cilave konflikti do të mund të zgjidhej në mënyrë më të favorshme për të, po të ishin shtruar ose përdorur këto fakte, apo prova, në procedurën e mëparshme gjyqësore,</p> <p>1.2 vendimi i gjykatës ka ardhur si pasojë e veprës penale të gjyqtarit apo punëtorit në gjykatë ose vendimi është nxjerrë me veprim mashtrues të përfaqësuesit ose të autorizuesit të palës, të kundërshtarit të tij ose të përfaqësuesit apo të autorizuesit të kundërshtarit, kurse ky veprim përbën veprë penale,</p> <p>1.3 vendimi është bazuar në aktgjykimin e nxjerr në çështjen penale apo civile, kurse ky aktgjykim është anuluar më vonë me vendim gjyqësor të formës së prerë,</p> <p>1.4 dokumenti në të cilin bazohet vendimi</p>	<p>1. The interested party may request reviewing of the decision in effect, when:</p> <p>1.1 The party is informed about new facts, or if it finds or creates opportunities to use new proves, on which base the conflict shall be solved in more favorable manner for it, if this facts or proofs were raised or used in previous court procedure.</p> <p>1.2 The court decision came as a consequence of judge's penal act, the court employee or the decision has been issued by fraudulence act of the representatives or the authorizer of the party, his/her objector, representative or by the objector authorizer, whereas this action presents penal act,</p> <p>1.3 the decision is based on issued act decision on penal or civil matter, whereas this judgment has been annulled later by a final court decision,</p> <p>1.4 the document, on which the decision</p>	<p>1. Zainteresovana stranka može da traži ponavljanje postupka konačne odluke kada:</p> <p>1.1 stranka zazna za nove činjenice, ili nadje ili stekne mogućnost da upotrebi nove dokaze na osnovu kojih bi spor bio povoljnije rešen za nju, da su te činjenice, odnosno dokazi bili izneseni ili upotrebljeni u ranijem sudskom postupku,</p> <p>1.2 odluka suda, došla usled krivičnog dela sudija ili radnika suda ili odluka je doneta delom obmane predstavnika ili stranke ovlašćenog, njegovog protivnika ili predstavnika ili ovlašćenog protivnika, a takva delovanje predstavlja krivično delo,</p> <p>1.3 odluka je zasnovana na presudi donesenoj u krivičnoj ili građanskoj stvari, a ta presuda je kasnije ukinuta konačnom sudskom odlukom.</p> <p>1.4 isprava na kojoj se zasniva</p>



<p>është i falsifikuar, apo nëse dëshimtari, eksperti, ose pala gjatë dëgjimit para gjykatës ka dhënë deklaratë të rreme, kurse vendimi i gjykatës është bazuar në këtë deklaratë,</p> <p>1.5 pala konstaton apo krijon mundësi ta përdorë vendimin e mëparshëm të nxjerrë në të njëjtin konflikt administrativ dhe</p> <p>1.6 personit të interesuar nuk i është dhënë mundësia për të marrë pjesë në konfliktin administrativ.</p> <p>2. Për shkak të rrethanave nga nënparagrafi 1.1 dhe nënparagrafi 1.5 i këtij neni rishikimi do të lejohet vetëm nëse pala, pa faj të vet, nuk ka pasur mundësi që këto rrethana t'i shtrojë në procedurën e mëparshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49</b></p> <p>Rishikimi i vendimeve për rrethanat e parashikuara në nënparagrafet 1.2 dhe 1.4 të nenit 48 të këtij ligji lejohet kur ato rrethana janë vërtetuar me vendim të formës së prerë nga gjykata kompetente.</p>	<p>is based is falsified, or if the whiteness, expert or party during the hearing before the court has gave a mendacity declaration and the court decision was based on this declaration;</p> <p>1.5 the party finds or creates opportunities to use the previous decision issued in the same administrative conflict, and</p> <p>1.6 the interested person was not allowed to take part in the administrative conflict.</p> <p>2. Because of the circumstances under sub-paragraph 1.1 and sub-paragraph 1.5 of this article the reviewing shall be allowed only if the party, without her/his blame, was not able to raise these circumstances in the previous procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49</b></p> <p>Reviewing the decisions on foreseen circumstances under “1.2” and “1.4” of article 48 of the present law is allowed when those circumstances are verified by the decision in effect by a competent court.</p>	<p>odluka je falsifikovan, ili ako svedok, struĉnjak ili ako stranka tokom sasluĉanja pred sudom dao laĉnu izjavu, a odluka suda se zasniva na tom iskazu,</p> <p>1.5 stranka konstatuje ili stekne moguĉnost da upotrbljava raniju odluku doneseno u istiom upravnom sporu i</p> <p>1.6 zainteresovanom licu nije bila data moguĉnost da uĉestvuje u upravnom sporu.</p> <p>2. Zbog okolnosti pod stava 1.1 i podstava 1.5 ovog ĉlana ponavljanje postupka ĉe se dozvoliti samo ako stranka, bez svoje krivice, nije imala moguĉnost da ove okolnosti iznese u prethodnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ālan 49</b></p> <p>Ponavljanje postupka odlukama za predvidjene okolnosti podstav 1.4 ĉlana 48 ovog zakona odobrava kada su potvrđjene te okolnosti konaĉnom odlukom nadleĉnog suda.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 50</b></p> <p>1. Rishikimi i vendimeve mund të kërkohet jo më vonë se brenda 30 ditësh nga data kur pala të ketë mësuar për shkakun e rishikimit.</p> <p>2. Nëse pala ka mësuar për shkakun e rishikimit para se të ketë marrë fund procedura para gjykatës, ndërsa këtë shkak nuk ka mundur ta përdorë gjatë procedurës, rishikimi mund të kërkohet brenda 30 ditësh nga data e dërgimit të vendimit.</p> <p>3. Pasi të kenë kaluar tre vjet nga data kur vendimi të ketë marrë formën e prerë, rishikimi nuk mund të kërkohet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 50</b></p> <p>1. Reviewing the decisions shall be requested to be done within 30 days, from the date when the party was informed about the reason of reviewing.</p> <p>2. If the party has information about the reason of reviewing before the final procedure before the court, whereas this reason could not use during the procedure, the reviewing may be requested within 30 days, from the date when the decision was delivered.</p> <p>3. After three years, from the date the decision was in effect, the reviewing can not be requested.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 50</b></p> <p>1. Ponavljanje postupka može se tražiti najdocnije u roku od 30 dana od dana kada stranka saznala za razlog ponavljanja.</p> <p>2. Ako je stranka saznala za razlog ponavljanja pre nego što je postupak pred sudom završen, a taj razlog nije mogla upotrebiti u toku postupka, ponavljanje se može tražiti u roku od 30 dana od datuma dostavljanja odluke.</p> <p>3. Po preteku tri godine od pravosnažnosti odluke ponavljanje se ne može tražiti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 51</b></p> <p>Mbi kërkesën për rishikim vendos gjykata, që ka nxjerrë vendimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 51</b></p> <p>The court that has issued the decision on shall decide on the request for reviewing.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 51</b></p> <p>O zahtevu za ponavljanje, rešava sud koji je doneo odluku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 52</b></p> <p>1. Në kërkesë për rishikim duhet theksuar:</p> <p>1.1 aktgjykimi ose vendimi, i nxjerr në procedurë, rishikimi i të cilit kërkohet,</p> <p>1.2 baza ligjore e rishikimit, provat dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 52</b></p> <p>1. In the request for review must be stated the following:</p> <p>1.1 decision or judgment, issued on the procedure, which reviewing is requested</p> <p>1.2 legal base for review, proofs or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 52</b></p> <p>1. U zahtevu za ponavljanje postupka se mora naročito istaknuti:</p> <p>1.1 presuda ili rešenje donesene u postupku čije se ponavljanje traži,</p> <p>1.2 zakonski osnov ponavljanje i</p>



rrethanat që e bëjnë të besueshme ekzistimin e kësaj baze,

1.3 rrethanat nga të cilat rezulton se kërkesa është paraqitur në afatin ligjor, dhe me cilat prova vërtetohet,

1.4 në cilin drejtim dhe në cilin vëllim propozohet ndryshimi i aktgjykimit, respektivisht i vendimit të nxjerrë në procedurë, rishikimi i të cilit kërkohet.

#### **Neni 53**

1. Mbi kërkesë për rishikim gjykata vendos në seancë të mbyllur.

2. Gjykata do ta hedhë poshtë kërkesën me vendim nëse vërteton se kërkesën e ka paraqitur personi i paautorizuar ose kërkesa nuk është bërë në kohën e duhur, apo pala nuk e ka bërë të paktën të besueshme ekzistimin e bazës ligjore për rishikim.

3. Nëse gjykata nuk e hedh poshtë kërkesën sipas paragrafit 2 të këtij neni, do t'ia dërgojë palës së kundërt dhe personave të interesuar dhe do t'i ftojë që brenda 15 ditësh t'i përgjigjen kërkesës.

circumstances, which make believable existence of this base.

1.3 Circumstances, which prove that the request was submitted on the legal time-limit, and by which the proof has been verified.

1.4 in which way and in which volume the modification of the judgment is proposed, respectively the modification of the decision issued in the procedure, which reviewing is requested.

#### **Article 53**

1. On request for reviewing the court shall decide in a closed session.

2. The Court shall overrule the request with the decision if the court verifies that the request was submitted by an unauthorized person or the request was not submitted on time, or that the party has not made believable the existence of legal basis for reviewing.

3. If the court does not overrule the request under paragraph 2 of the present article, then the request shall be delivered to the contested party and interested persons, and shall ask them to respond to the request within 15 days.

dokazi, odnosno okolnosti koje čine verovatnim postojanje tog osnova,

1.3 okolnosti iz kojih proizlazi da je zahtev podnesen u zakonskom roku, i čime se to dokazuje,

1.4 u kom pravcu i u kom obimu se prdlaže promena presude, odnosno rešenja donesenog u postupku čije se ponavljanje traži.

#### **Član 53**

1. O zahtevu za ponavljanje postupka sud rešava u nejavnoj sednici.

2. Sud će odbaciti zahtev rešenjem ako utvrdi da zahtev podnelo neovlašćeno lice ili da zahtev nije blagovremen, ili da stranka nije učinila bar verovatnim postojanje zakonskog osnova za ponavljanje.

3. Ako sud ne odbaci zahtev po stavu 2 ovog člana, dostaviće je protivnoj stranci i zainteresovanim licama i pozvaće ih da u roku od 15 dana odgovoraju na zahtev.





<p style="text-align: center;"><b>Neni 54</b></p> <p>1. Pas skadimit të afatit për përgjigje në kërkesë për rishikim, gjykata vendos me aktgjykim mbi kërkesën për rishikim.</p> <p>2. Nëse lejohet rishikimi, do të shfuqizohet vendimi i mëparshëm tërësisht ose pjesërisht.</p> <p>3. Veprimet e mëparshme procedurale, të cilat nuk ndikojnë në shkaqet e rishikimit, nuk përsëriten.</p> <p>4. Me aktgjykim, me të cilin lejohet rishikimi, do të vendoset edhe për çështjen kryesore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 54</b></p> <p>1. After the time-limit for response to the request for reviewing expires, the court shall decide on the request for reviewing by a judgment.</p> <p>2. If the reviewing is allowed, the previous decision shall be in whole or partly annulled.</p> <p>3. Previous procedural actions, which does not influence in reviewing reasons shall not be repeated.</p> <p>4. By the judgment, by which the reviewing is allowed, shall be also decided on key issues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 54</b></p> <p>1. Po isteku roka za odgovor o zahtevu za ponavljanje postupka sud odlučuje presudom o zahtevu za ponavljanje postupka.</p> <p>2. Ako se ponavljanje dozvoli ,stavlja se van snage prethodna odluka u potpunosti ili delimično.</p> <p>3. Ranije procesne radnje na koje ne utiču razlozi ponavljanja ,neće se ponavljati.</p> <p>4. Presudom kojom se ponavljanje dozvoljava rešiće se i o glavnoj stvari.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 55</b></p> <p>Në procedurën për rishikim do të zbatohen përshtatshëm dispoziat e këtij ligji për procedurën sipas padisë dhe mjeteve juridike, nëse në nenet 48 deri 54 të këtij ligji nuk është caktuar ndryshe.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 55</b></p> <p>In reviewing procedure shall be implemented the provisions of the present law for the procedure according to the indictment and legal redress, if not otherwise determined under Articles 48 -54 of the present law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 55</b></p> <p>U ponovljenom postupku shodno se primenjuju odredbe ovog zakona o postupku po tužbi i pravnim lekovima, ako u članovima 48 do 54 ovog zakona nije drukčije određeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 56</b> <b>Dispozita të tjera të procedurës</b></p> <p>Nëse ky ligj nuk përmban dispozita për procedurën në konfliktet administrative, do të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 56</b> <b>Other procedure provisions</b></p> <p>If the present law does not contain provisions for the procedures on administrative</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 56</b> <b>Ostale odredbe postupaka</b></p> <p>Ako ovaj zakon ne sadrži odredbe o postupku u upravnom sporu, shodno će</p>



<p>zbatohen përshtatshëmrisht dispozitat e ligjit për procedurën kontestimore.</p>	<p>conflicts, the law provisions on civil procedures shall be used.</p>	<p>se primenjivati odredbe zakona o parničnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 57</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 57</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 57</b></p>
<p>Në konfliktin administrativ secila palë i bart shpenzimet e veta.</p>	<p>In the administrative conflict each party bears their own expenditure.</p>	<p>U upravnom sporu svaka stranka snosi svoje troškove.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 58</b> <b>Karakterit i detyrueshëm i aktgjykimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 58</b> <b>Obligatory character of judgment</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 58</b> <b>Obavezni karakter presude</b></p>
<p>Kur gjykata e anulon aktin, kundër të cilit ka filluar konflikti administrativ, lënda kthehet në gjendjen në të cilin ishte para se të ishte nxjerrë akti i anuluar. Nëse sipas karakterit të çështjes, që ka qenë objekt i konfliktit, duhet që, në vend të aktit të anuluar administrativ, të nxirret një tjetër, organi kompetent ka për detyrë ta nxjerrë pa shtyrje, jo më vonë se brenda 30 ditësh nga data e dërgimit të aktgjykimit. Organi kompetent, në këtë rast, është i obliguar nga pikëpamja juridike e gjykatës, si dhe nga vërejtjet e gjykatës lidhur me procedurën.</p>	<p>When the court annuls an act, against which the administrative conflict has started, the case shall be returned in the position that it was before the annulled act was issued. If by the nature of the issue, which was the object of the conflict, instead of annulled administrative act, another act shall be issued. The competent body is obligated to issue another act, without a delay, within 30 days from the date of delivering the judgment. In this case the competent body is obligated on the legal point of view of the court and on courts remarks regarding the procedure.</p>	<p>Kada sud poništi akt, protiv kojeg je bio pokrenut upravni spor, predmet se vraća u stanje u kome se nalazio pre nego što je poništen akt donesen. Ako prema prirodi stvari, koja je bila predmet spora, treba umesto poništenog upravnog akta, doneti drugi, nadležni organ je dužan da ga donese bez odlaganje, a najdocnije u roku od 30 dana od datuma dostavljanja presude. Nadležni organ je pri tom vezan pravnim shvatanjem suda, kao i primedbe suda u pogledu postupka.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 59</b></p> <p>1. Nëse organi kompetent pas anulimit të aktit administrativ e nxjerr aktin administrativ në kundërshtim me pikëpamjen juridike të gjykatës, apo në kundërshtim me vërejtjet e gjykatës lidhur me procedurën, kurse paditësi paraqet një padi të re, gjykata do ta anulojë aktin e kontestuar dhe, si rregull, vetë do të vendosë për çështjen me aktgjykim. Aktgjykimi i tillë e zëvendëson aktin e organit kompetent.</p> <p>2. Me rastin e tillë, gjykata e njofton organin që ushtron mbikëqyrjen e organit administrativ.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 59</b></p> <p>1. If the competent body after the annulment of the administrative act issues an administrative act in contradiction with the court aspects, or in contradiction with remarks of the court regarding procedure, whereas the claimant submits new indictment, the court shall annul contested act and as a rule, the court shall decide on the matter by a judgment. Such judgment shall substitute the act of the competent body.</p> <p>2. In this case the court informs to the body that exercises monitoring of the administrative body.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 59</b></p> <p>1. Ako nadležni organ posle poništenja upravnog akta donese upravni akt protivno pravnom shvatanju suda, ili protivno primedbama suda u pogledu postupka, pa tužilac podnese novu tužbu, sud će poništiti osporeni upravni akt i po pravilu, sam rešiti stvar presudom. Takva presuda u svemu zamenjuje aktom od nadležnog organa.</p> <p>2. U takvom slučaju sud izveštava organ koji vrši nadzor upravnog organu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 60</b></p> <p>1. Nëse organi kompetent pas anulimit të aktit administrativ nuk nxjerr menjëherë, e jo më vonë se brenda 30 ditësh, aktin e ri administrativ ose aktin në zbatimin e aktgjykimit të nxjerrë në bazë të nenit 39, paragrafi 4 të këtij ligji, pala mund të kërkojë, me parashtrësë të veçantë, nxjerrjen e aktit të tillë. Nëse organi kompetent nuk e nxjerr aktin brenda 7 ditësh nga kjo kërkesë, pala mund të kërkojë nxjerrjen e aktit të tillë nga gjykata që ka nxjerrë aktgjykimin.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 60</b></p> <p>1. If the competent body after the annulment of the administrative act does not immediately issue, not later than 30 days, the new administrative act or the act implementing issued judgment based under article 39, paragraphs 4 of the present law, the party by a special submission may request the issuance of such act. If the competent body does not issue the act within 7 days of this request, the party can request the issuance of such act from the court that</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 60</b></p> <p>1. Ako nadležni organ posle poništenja upravnog akta ne donese odmah, a najdocnije u roku od 30 dana, novi upravni akt ili akt o izvršenju presude donesene na osnovu člana 39 stav 4 ovog zakona, stranka može posebnim podneskom tražiti donešenje takvog akta. Ako nadležni organ ne donese akat za 7 dana od ovog traženja, stranka može tražiti donešenje takvog akta od suda koji je doneo presudu.</p>



<p>2. Në bazë të kërkesës së tillë, gjykata do të kërkojë nga organi kompetent njoftimin mbi shkaqet për të cilat akti administrativ nuk është nxjerrë. Organi kompetent ka për detyrë ta japë këtë njoftim menjëherë, jo më vonë se brenda shtatë ditësh. Nëse nuk e bën këtë, apo nëse njoftimi i dhënë, sipas mendimit të gjykatës, nuk e arsyeton moszbatimin e aktgjykimit të gjykatës, gjykata do të nxjerrë vendimin, i cili e zëvendëson aktin e organit kompetent. Këtë vendim gjykata do t'ia dërgojë organit kompetent për ekzekutim dhe për këtë gjë njëkohësisht do ta njoftojë organin që ushtron mbikëqyrjen. Organi kompetent për ekzekutim ka për detyrë që ta ekzekutojë vendimin e tillë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 61</b></p> <p>Kur në konfliktin administrativ është nxjerrë aktgjykimi, ndërsa organi ka nxjerrë aktin administrativ për ekzekutimin e këtij aktgjykimi, por pranë organit kërkohet rishikimi për këtë akt administrativ, rishikimi mund të lejohet nëse shkak i rishikimit ka lindur pranë organit që e ka nxjerrë aktin administrativ.</p>	<p>has issued the judgment.</p> <p>2. Based on such request, the court shall request by competent body information on the reasons on which the administrative act was not issued. The competent body is obliged to give this information immediately, not later than seven days. If this is not done, or if the given information, according to the court opinion, does not justify non - implementation of the court judgment, the court shall issue a decision, which shall substitute the act of the competent body. This decision the court shall deliver to the competent body for execution and at the same time shall inform the body that exercises monitoring. The competent body for execution is obligated to execute such decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 61</b></p> <p>When in an administrative conflict, the judgment has been issued, whereas the body has issued an administrative act for execution of this judgment, but by the body is requested the reviewing of this administrative act, the reviewing may be allowed if the reason for reviewing was</p>	<p>2. Na osnovu takvog zahteva, sud će zatražiti od nadležnog organa obaveštenje o razlozima zbog kojih upravni akt nije doneo. Nadležni organ je dužan da ovo obaveštenje da odmah, a najdocnije u roku od sedam dana. Ako on to ne učini, ili ako dato obaveštenje, po mišljenju suda, ne opravdava neizvršenje sudske presude, sud će doneti rešenje koja u svemu zamenjuje akt nadležnog organa. Sud će to rešenje dostaviti organu nadležnom za izvršenje i o tome istovremeno obavestiti organ koji vrši nadzor. Organ nadležan za izvršenje dužan je bez odlaganje da izvrši ovakvo rešenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 61</b></p> <p>Kada je u upravnom sporu donesena presuda, a organ je doneo upravni akt u izvršenju te presude, po se kod organa traži ponavljanje postupka po tom upravnom aktu, ponavljanje se može dozvoliti ako je razlog za ponavljanje nastao kod organa koji je upravni akt</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;"><b>Neni 62</b> <b>Dispozitat e fundit dhe kalimtare</b></p> <p>Për paditë e paraqitura deri në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të zbatohen procedurat sipas dispozitave të deritashme, përveç nëse ky ligj është më i favorshëm për palën.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 63</b></p> <p>Ky ligj shfuqizon të gjitha dispozitat e ligjit të aplikueshëm për konfliktin administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 64</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>raised by the body that has issued the administrative act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 62</b> <b>Final and transitional provisions</b></p> <p>For indictments submitted until the day of entering into force of the present law, the procedures in accordance with actual provisions shall be implemented, only if this law is more favorable for the party.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 63</b></p> <p>The present law shall abrogate all provisions of the applicable law on administrative conflict.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 64</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>doneo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 62</b> <b>Završne i prelazne odredbe</b></p> <p>Za podnesene tužbe do dana stupanja na snazi ovog zakona, sprovodiće se postupci prema dosadašnjim odredbama, osim ako ovaj zakon ide u dobit stranke.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 63</b></p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage sve odredbe primenjenog zakona o upravnim sporovima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 64</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnajest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi,</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



|